

25
festival
slovenskega
filma
portorož

strokovni program

industry events



URNIK
SCHEDULE
OF EVENTS
AUDITORIJA
PORTOROŽ

TOREK 25/10 TUESDAY

Zelena dvorana Green Hall

10.00

Strategija filmske vzgoje in njena uresničitev - predstavitev programov Art kino mreže in drugih izvajalcev
Film Education Strategy and Its Implementation: Presentation of Programmes by Slovenian Art Cinema Association and Other Entities

14.00

Prek filma do vzporednih resničnosti - Delavnica XR z Markom Cafnikom
Film As a Bridge to Parallel Realities: XR workshop with Marko Cafnik

SREDA 26/10 WEDNESDAY

Zelena dvorana Green Hall

11.00

Intimni prizori na filmu - Posvet Društva slovenskih avdiovizualnih igralcev
On-screen Intimacy: Panel by the Screen Actors Guild of Slovenia

—

Amfiteater Amphitheatre

14.00

Vse, kar ste vedno želeli vedeti o filmu, pa niste upali vprašati filmskih kritikov - Javni uredniški sestanek revije za film in televizijo Ekran
Everything You Always Wanted to Know About Film but Were Afraid to Ask Film Critics - Public Editorial Meeting of Ekran Film and Television Magazine

—

Glavna dvorana Main Hall

16.00

Pogovor po filmu Vsaka dobra zgodba je ljubezenska zgodba
Every Good Story Is a Love Story: Q&A

—

Avla Foyer

18.00

Kader-sekvenca-revija - Otvoritev razstave naslovnih revije Ekran
Shot-Sequence-Magazine - Opening of an exhibition of Ekran Magazine covers

ČETRTEK 27/10 THURSDAY

Mediadom Pyrhani Mediadom Pyrhani

9.00

Celodnevna delavnica / Inkubator
Full-day workshop / Incubator

—

Zelena dvorana Green Hall

10.00

Včeraj, danes, jutri - strokovni posvet AIPA
Yesterday, Today, Tomorrow: Panel discussion by AIPA

13.00

Glasba in film - predavanje Mitje Reichenberga
Music and Film: Lecture by Mitja Reichenberg

—

Amfiteater Amphitheatre

17.00

Študentsko filmsko srečanje
Film Student Networking

URNIK / SCHEDULE OF EVENTS / AVDITORIJ PORTOROŽ

PETEK 28/10 FRIDAY

Zelena dvorana Green Hall

9.30

Posvet Film in turizem, 2. del
Cinema and Tourism, Part
Two: Panel discussion

—

Glavna dvorana Main Hall

11.45

Mednarodni dan animiranega
filma: podelitev stanovskih in
študentskih nagrad Društva
slovenskega animiranega filma
International Animation Day:
Awards ceremony by the Slovene
Animated Film Association

—

Amfiteater Amphitheatre

13.00

Sprejem in pogostitev za profesionalne
goste in študente na festivalu v
organizaciji DSAF, FSF Portorož
in ZDSFU

Reception for film professionals
and students hosted by DSAF,
FSF Portorož and ZDSFU

—

Zelena dvorana Green Hall

17.00

Predstavitve programa Društva
slovenskega animiranega filma
Presentation of the Slovene Animated
Film Association activities

SOBOTA 29/10 SATURDAY

Zelena dvorana Green Hall

11.00

Dokumentarnica - predstavitev
dokumentaristične delavnice
Dokumentarnica: Presentation of the
documentary filmmaking workshop

11.00

Scenarnica - predstavitev in
zaključek scenaristične delavnice
Scenarnica: Presentation and closing
session of the screenwriting workshop

—

Amfiteater Amphitheatre

14.00

Neodvisna šahovska cona v organizaciji
DSR
DSR Free Chess Zone

14.00

Družabno srečanje DSR ob kosilu
DSR Lunch Get-together

14.00

Podelitev nagrade kosobrin za
dragocene filmske sodelavce
neavtorskih poklicev Kosobrin Awards
ceremony celebrating priceless
below-the-line crew members

NEDELJA 30/10 SUNDAY

Zelena dvorana Green Hall

10.00

Sedma scenaristična delavnica Kratka
scena - javne predstavitve projektov
7th Edition of Kratka Scena
Screenwriting Workshop:
Pitching session

—

Gledališče Tartini Piran
Tartini Theatre Piran

16.00

Kino Ekran: František Čáp 50!
Ekran Cinema: František Čáp 50!

TOREK 25/10 TUESDAY

10.00

Zelena dvorana Green Hall

Strategija filmske vzgoje in njena uresničitev – predstavitev programov Art kino mreže in drugih izvajalcev

Film Education Strategy and Its Implementation: Presentation of Programmes by Slovenian Art Cinema Association and Other Entities

V začetku decembra 2016 je bila v skladu z Resolucijo o nacionalnem programu za kulturo 2014–2017 sprejeta Strategija razvoja nacionalnega programa filmske vzgoje. Cilji strategije so »zagotoviti dostopnost, sistematičnost in dolgoročnost filmske vzgoje v okviru kurikulumu in učnih načrtov ter v okviru kulturnih ustanov«. Zanima nas, koliko in kako so cilji doseženi v okviru formalnih (primer umetniških gimnazij) in neformalnih oblik filmske vzgoje (vzgoja kinoobiskovalcev). Z avgustom 2021 se je zaključil petletni izobraževalni projekt Art kino mreže Slovenije Filmska osnovna šola, namenjen pedagogom osnovnih šol po vsej Sloveniji. Predstavili bomo končno poročilo z rezultati projekta in s priporočili za nadaljnji razvoj filmske vzgoje.

In early December 2016, the National Film Education Programme Development Strategy was adopted in Slovenia in line with the Resolution on the 2014–2017 National Culture Programme. The objectives of the strategy were “to provide accessible, systematic and long-term film education as part of the school curriculum and as part of cultural institutions”. The event will look into how and to what extent these objectives have been met as part of formal (secondary art schools) and informal forms of film education (cinema audience education). August 2021 saw the wrap-up of the Primary School of Film, Art Cinema Association’s five-year education project for primary school educators

across Slovenia. The presentation will include its final report with project outcomes and recommendations for future development of film education.

—

14.00

Zelena dvorana Green Hall

Prek filma do vzporednih resničnosti – Delavnica XR z Markom Cafnikom

Film As a Bridge to Parallel Realities: XR workshop with Marko Cafnik

360-stopinjski video, virtualna resničnost, nadgrajena resničnost, mešana resničnost, metaverzumi, hologrami, umetna inteligenca ... To je le nekaj inovativnih tehnologij, ki ustvarjalcem omogočajo povsem nove pristope v pripovedovanju zgodb, gledalcem pa s potopitveno izkušnjo razširjajo kinematografsko doživetje in jim omogočajo spoznavanje novih dimenzij vzporednih svetov.

Na delavnici razširjene resničnosti (XR) bo poleg same tehnologije mogoče preizkušati tudi obstoječe kreativne rešitve za (filmski) storytelling in raziskovati potenciale, ki jih te nove tehnologije omogočajo.

360° video, virtual reality, augmented reality, mixed reality, metaverses, holograms, artificial intelligence... These are just some of the innovative technologies that allow creators new approaches to storytelling, while giving the audience an immersive experience to expand their cinematic experience and enable them to explore new dimensions in parallel universes.

The extended reality (XR) workshop is a chance to try out the technology and the existing creative solutions for storytelling (in cinema), and explore the potentials of new technologies.

—

SREDA 26/10 WEDNESDAY

11.00

Zelena dvorana Green Hall

Intimni prizori na filmu – Posvet Društva slovenskih avdiovizualnih igralcev

On-screen Intimacy: Panel by the Screen Actors Guild of Slovenia

Intimni prizori na filmu so bili tema strokovnega programa letošnjega igralskega festivala Krafft. Ob odprtem dialogu na okroglih mizah, z delavnico vodilne britanske koordinatorke za intimitne prizore Ita O'Brien in predstavitev britanskih smernic za snemanje teh prizorov smo pridobili dragocena spoznanja in nova orodja za snemanje intimnih prizorov. Polje je specifično, z obilo skritih pasti in zadreg, smernice pa jih prepoznajo in predvidevajo. Z njimi smo dobili v uporabo odličnen referenčni material z jasnim protokolom – kodo komunikacije, ki lahko vse udeležene sektorje pri realizaciji intimnih scen varno in jasno vodi od priprave pa vse do cilja. Smernice bi radi prilagodili slovenski praksi in jih postavili za standard pri snemanju AV produkcij. Kako? O tem se bomo pogovarjali s kolegi režiserji, snemalci in producenti.

Pogovor bo vodila Mojca Fatur, članica upravnega odbora Društva DSI.

On-screen intimate scenes were one of the topics of this year’s Krafft festival industry programme. Thanks to a very open dialogue at round tables, a workshop with the leading British intimacy coordinator Ita O'Brien, and a presentation of British on-screen intimacy guidelines, we have gained precious knowledge and new tools for shooting intimate scenes. Identifying and anticipating the pitfalls and discomforts of this very specific area, the guidelines make for excellent reference material with a clear protocol – a communication code that

can guide all the players involved in shooting intimate scenes safely and firmly from the first arrangements to the finish line. The aim is to adapt the guidelines to practice in Slovenia, and make them a norm in making audio-visual works. How? This will be the topic of our discussion with fellow film professionals: directors, cinematographers, and producers.

Chaired by Mojca Fatur, member of the governing board of the Screen Actors Guild of Slovenia.

14.00
Amfiteater Amphitheatre

Vse, kar ste vedno želeli vedeti o filmu, pa niste upali vprašati filmskih kritikov – Javni uredniški sestanek revije za film in televizijo Ekran

Everything You Always Wanted to Know About Film but Were Afraid to Ask Film Critics – Public Editorial Meeting of Ekran Film and Television Magazine

Pred natanko 60 leti, v prvi številki revije za film in televizijo Ekran, ki je izšla oktobra 1962, so tedanji uredniki kot poslanstvo revije navedli: »Razvijati kulturni potencial najširšega kroga ljubiteljev filma, da bi srečanje s filmom ne bilo samo trenutek razvedrila in zabave, temveč pomembno kulturno doživetje, ki naj človeka osvešča in notranje zadovoljuje.« Tudi danes uredništvo Ekranu meni, da mora biti ustvarjanje kvalitetne filmske revije in s tem posledično boljše filmske kulture stvar vseh nas. Zato vse zainteresirane in željne filmske debate vabimo na kavo, rogljiček in prvi javni uredniški sestanek. Vabimo vas k sodelovanju s predlogi, pripombami, nasveti, kritiko in predvsem vprašanji. Zanima nas, kaj v reviji pogrešate. O čem bi morali po vašem mnenju pisati več? Kaj bi lahko delali bolje? Dogodek smo pripravili v sodelovanju z revijo Ekran.

Exactly 60 years ago, in the first issue of the Ekran Magazine for Film and Television released in October 1962, its then editors described the mission of the magazine: "To develop the cultural potential of film enthusiasts as broadly as possible, to make sure encounters with cinema are not merely entertainment and fun but relevant cultural experiences that should raise people's awareness and give them inner satisfaction." To this day, the editorial board of Ekran believes that making a good film magazine and, in turn, enriching film culture is everyone's concern. This is why we invite all those interested and eager to engage in film discussions for coffee, croissant, and Ekran's first public editorial meeting. We will be happy to hear your suggestions, comments, praise and criticism, and questions. What is it that you miss in the magazine? Is there anything we should write more about? What could we do better? Organised in collaboration with Ekran Magazine.

16.00
Glavna dvorana Main Hall

Pogovor po filmu Vsaka dobra zgodba je ljubezenska zgodba

Every Good Story Is a Love Story: Q&A

Po projekciji dokumentarnega filma Vsaka dobra zgodba je ljubezenska zgodba, ki prikazuje ustvarjalni proces, prepojen z življenjsko zgodbo protagonistov – ali morda obratno: prikazuje življenjsko zgodbo, neločljivo prepleteno z ustvarjalnostjo –, bodo gostje festivala Milena Zupančič, igralka in letošnja prejemnica nagrade Metoda Badjura za življenjsko delo, Rajko Grlič, scenarist in režiser ter letos festivalski »prijatelj slovenskega filma«, scenarist Branko Šömen ter scenarist in režiser Matjaž Ivanišin spregovorili o ustvarjalnem procesu filma, za katerega je značilno in

bistveno sodelovanje mnogoterih posameznic in posameznikov. Pogovor, ki bo posvečen tudi spominu na velikana slovenskega filma Radka Poliča Raca, bo vodila Varja Močnik.

The screening of Every Good Story Is a Love Story, a documentary about a creative process imbued with the protagonists' life stories – or vice versa: about a life story inextricably connected with creativity – will be followed by a Q&A, in which festival guests Milena Zupančič, actor and the 2022 Badjura Award recipient; Rajko Grlič, screenwriter, director and the festival's 2022 "Friend of Slovenian cinema"; co-screenwriter Branko Šömen; and screenwriter and director Matjaž Ivanišin will talk about the making of the film, a creative process characterised by the collaboration between a myriad of individuals. Dedicated to the memory of the great Radko Polič Rac, the Q&A will be chaired by Varja Močnik.

18.00
Avla Foyer

Kader-sekvenca-revija - Otvoritev razstave naslovnice revije Ekran

Shot-Sequence-Magazine - Opening of an exhibition of Ekran Magazine covers

V šestih desetletjih obstoja revije Ekran lahko poleg sprememb, ki zadevajo oblikovanje in podobo revije, opazujemo tudi samo zgodovino oblikovanja v našem prostoru. Revijo in njene naslovnice so oblikovali najrazličnejši oblikovalci, umetniki in ustvarjalci, med njimi Matjaž Klopčič, Drago Kralj, Srečo Dragan, Vasko Pregelj, Cveta Stepančič, Miljenko Licul, Metka Dariš, Eva Mlinar in drugi. Ob 60-letnici izhajanja revije smo v sodelovanju z Muzejskim oddelkom Slovenske kinoteke pripravili razstavo naslovnice revije, ki ponuja slikovit vpogled v ključna obdobja oblikovalske zgodovine Ekranu.

Razstavo bomo odprli s kratkim vodstvom. V prostorih Avditorija Portorož bo na ogled ved čas festivala.

Kuratorji razstave: Jurij Bobič, Ajda Schmidt in Ana Šturm.

Dogodek pripravljamo v sodelovanju z revijo Ekran, Slovensko kinoteko in Društvom Fipresci.

Over six decades of the Ekran magazine for film and television, one can trace not just the changes made to its visual identity, but also the history of design in Slovenia. The magazine and its covers have been designed by a long list of designers and artists, including Matjaž Klopčič, Drago Kralj, Srečo Dragan, Vasko Pregelj, Cveta Stepančič, Miljenko Licul, Metka Dariš, and Eva Mlinar. To mark the magazine's 60th anniversary, we have produced in collaboration with the Museum Department of the Slovenian Cinematheque, an exhibition of Ekran Magazine covers, to provide evocative insight into the key stages in the history of Ekran's visual identity between 1962 and 2022. The exhibition will open with a short guided tour. It will be on display at Avditorij Portorož throughout the festival.

Exhibition curators: Jurij Bobič, Ajda Schmidt and Ana Šturm.

Organised in collaboration with Ekran Magazine, Slovenian Cinematheque, and Fipresci Slovenia.

ČETRTEK 27/10 THURSDAY

9.00

Mediadom Pyrhani Mediadom Pyrhani

Celodnevna delavnica / Inkubator

Full-day workshop / Incubator

V okviru festivala bo v prostorih Mediateke v Piranu potekala celodnevna delavnica. Dogodek s predavanji, pogovori in sestanki je zaprtega tipa in vključuje do 25 udeležencev.

A full-day workshop is organised as part of the festival in the Piran Media Library. This is a closed event for up to 25 participants with lectures, talks, and meetings.

—

10.00

Zelena dvorana Green Hall

Včeraj, danes, jutri – strokovni posvet AIPA

Yesterday, Today, Tomorrow:
Panel discussion by AIPA

Na tradicionalnem posvetu, katerega strokovni partner je AIPA, bo poudarek na nedavni implementaciji Direktive o avtorski in sorodnih pravicah na enotnem digitalnem trgu.

V pogovoru z imetniki pravic in strokovnjaki bomo osvetlili, kaj je veljalo od leta 1995 do danes, kaj prinaša ravnokar sprejeta zakonodaja avtorjem, kaj igralcem in kaj producentom, zaključili pa z razpravo o izzivih, ki ostajajo.

The traditional panel discussion held in partnership with AIPA, an organisation for the collective enforcement and securing of the rights of the authors, performers, and producers of audio-visual works, will focus on the recent implementation of the Directive on copyright and related rights in the Digital Single Market.

The discussion with rights holders and experts will shed light on the situation between 1995 and today, and the changes the newly-adopted legislation brings for authors, performers, and producers, concluding with the challenges that remain to be resolved.

—

13.00

Zelena dvorana Green Hall

GLASBA IN FILM – predavanje

Mitje Reichenberga

Music and Film: Lecture by
Mitja Reichenberg

Glaska je bila v filmu prvič uradno uporabljena leta 1927 (*Pevec jazz*), slovenska filmska produkcija pa se je temu pridružila precej kasneje. Prvi zvočni film namreč beležimo šele dobrih 20 let za tem – to je vsem znani *Na svoji zemlji*. Od takrat pa do danes se je predvsem v tehničnem smislu na tem področju marsikaj spremenilo, slovenski film pa je tudi prehodil malo več kot 70 let dolgo pot, do katere smo lahko kritični ali prizanesljivi, lahko jo vrednotimo in lahko jo primerjamo s siceršnje filmskोगlasbeno produkcijo Evrope in sveta. Na dogodku se bomo ozrli v zgodovino filmske glasbe, se vprašali, kaj je bilo nekoč drugače, ter poskušali ugotoviti, kam ta ladja plove, predvsem v luči rastoče glasbene (in filmskोगlasbene) industrije. Predaval bo Mitja Reichenberg, slovenski skladatelj in cineast.

If the first film to include synchronised recorded music was released in 1927 (*The Jazz Singer*), it was more than 20 years later that Slovenian filmmakers followed suit with their first 'talkie': the well-known *On Our Own Land*. Technically, much has changed since, and Slovenian cinema has made a journey spanning more than 70 years. One can be critical or lenient, one can try to assess it or compare it with developments in film music in Europe

or worldwide. The event will look into the history of film music, examine major changes, and try to see its future trends, especially in light of the growing music (and film music) industry. A lecture by Mitja Reichenberg, a composer and writer on film.

17.00
Amfiteater Amphitheatre

Študentsko filmsko srečanje
Film Student Networking

Akademija umetnosti Univerze v Novi Gorici in Akademija za gledališče, radio, film in televizijo Univerze v Ljubljani organizirata prvo spoznavno srečanje študentk in študentov obeh akademij.

The Academy of Theatre, Radio, Film, and Television, University of Ljubljana, and the School of Arts, University of Nova Gorica, are holding the first networking afternoon for students of both academies.

PETEK 28/10 FRIDAY

9.30
Zelena dvorana Green Hall

Posvet Film in turizem, 2. del
Cinema and Tourism, Part Two: Panel discussion

Eden osrednjih dogodkov strokovnega programa je že lani nanizal veliko dejstev o dinamiki medsebojnega učinkovanja filma in turizma. Na letošnji posvet bodo zopet vabljeni predstavniki vseh pomembnejših mednarodnih festivalov v istrski regiji, ki so že izčrpno opisali vpliv filmskih festivalov na turistično ponudbo kraja, v katerem se dogajajo, izmenjavo njihovih pozitivnih izkušenj pa bi letos radi nadaljevali. Predstavili smo tudi strategije razvoja istrskih turističnih organizacij ter slovenskih in hrvaških občin, katerih politika kulturnega turizma vedno pogosteje vključuje mednarodno filmsko produkcijo in filmske dogodke. Na posvetu bomo temeljiteje osvetlili novejši trend vpliva filmskih lokacij na njihov turistični razvoj. Posvet, ki se ga bodo udeležili pomembni izvajalci filmske vzgoje in predstavnica Ministrstva za kulturo RS Nina Ukmar, bo vodila Jelka Stergel.

Last year, one of the main industry events provided valuable insights into the interplay between cinema and tourism. This year, representatives of all key international film festivals in Istria who gave us in-depth accounts of their festivals' impact on tourism in their respective locations, will be invited to follow-up on their exchange of positive experience. Development strategies of tourist organisations and Slovenian and Croatian local communities from Istria indicate that their cultural tourism policies increasingly include international film production and film-related events. The discussion

will shed light on the recent trend of filming locations impacting the development of a tourist destination. The discussion with participation of prominent film education professionals and representative of the Slovenian Ministry of Culture, Nina Ukmar, will be chaired by Jelka Stergel.

11.45
Glavna dvorana Main Hall

Mednarodni dan animiranega filma: podelitev stanovskih in študentskih nagrad Društva slovenskega animiranega filma
International Animation Day: Awards ceremony by the Slovene Animated Film Association

Društvo DSAF podeljuje stanovske nagrade za najboljšo režijo, najboljšo likovno podobo in najboljšo tehniko animacije. Nagrade DSAF za študijske animirane projekte pa prejmeta najboljši končani študijski animirani projekt in najboljši študijski animirani projekt v razvoju. Podelitev nagrad bo spremljala projekcija nagrajenih filmov. Dogodek bomo zaokrožili s posebnim poklonom pionirju slovenske animacije Saši Dobrili; letos mineva 100 let od njegovega rojstva in 70 let od premiere prvega slovenskega animiranega filma *7 na en mah* (1952). Digitizirano kopijo bomo prikazali v sklopu podelitve.

The Slovene Animated Film Association (DSAF) gives out industry awards for best director, best design, and best animation technique, as well as awards for animated projects by students: one for best completed animated project and one for best animated project in development. The ceremony will include the screening of the award-winning films. The event will also pay homage to the pioneer of animation in Slovenia, Saša Dobrila. This year marks the 100th anniversary of his birth and the 70th anniversary

of the premiere of the first Slovenian animated film, *7 at Once*. The film will be screened from a digitised copy.

—

13.00

Amfiteater Amphitheatre

Sprejem in pogostitev za profesionalne goste in študente na festivalu v organizaciji DSAF, FSF Portorož in ZDSFU

Reception for film professionals and students hosted by DSAF, FSF Portorož and ZDSFU

—

17.00

Zelena dvorana Green Hall

Predstavitve programa Društva slovenskega animiranega filma

Presentation of the Slovene Animated Film Association activities

DSAF Inkubator je namenjen podpori in prenosu znanj uveljavljenih producentov in ustvarjalcev animiranih filmov na študente ter mlade avtorje prvih in drugih animiranih filmov.

DSAF Animation Lab

DSAF razvija nov program za razvoj in prenos veščin na področju produkcije in ustvarjanja animiranih filmov, namenjen profesionalcem iz Slovenije in okoliških držav. Predstavili bodo idejno zasnovo in napovedali konkretne aktivnosti, ki sledijo v letu 2023. Program nameravajo v polnem obsegu uveljaviti do leta 2025.

CEE Animation Workshop in CEE Animation Forum

Društvo DSAF bo predstavilo dva evropska programa, ki sta namenjena prijaviteljem iz Slovenije: CEE Animation Workshop je celoletni program za podporo razvoju animiranih projektov različnih formatov in nadgrajevanju produkcijskih in ustvarjalnih veščin, CEE Animation Forum pa je večdnevni

mednarodni dogodek, katerega osrednji del so predstavitve animiranih projektov v različnih kategorijah.

Na dogodku bodo predstavili tudi študije primerov s pogovori in projekciji dveh filmov – *Pentola*, kratki animirani film Lea Černica, in *Kako zraste*, animirano serijo studia Invida.

The Slovene Animated Film Association (DSAF) Incubator is a support programme for knowledge transfer between well-established producers and animation filmmakers, and students and young authors of first or second animated films.

DSAF Animation Lab

DSAF is designing a new programme for the development and transfer of production and animation filmmaking skills aimed at professionals from Slovenia and countries in the region. DSAF will outline the concept of the programme and announce the activities scheduled for 2023. The programme will be implemented in full by 2025.

CEE Animation Workshop and CEE Animation Forum

DSAF's presentation will also include two EU-level programmes for applicants from Slovenia: CEE Animation Workshop is a year-long programme aimed at supporting the development of animated projects of various formats and enhancing production and creative skills, while CEE Animation Forum is an international event spanning several days, whose main focus is on the pitching of animated projects in various categories.

The event will also feature a presentation of case studies with Q&As, and a screening of two films: *Pentola*, an animated short by Leo Černic, and *How It Grows*, an animated series by Studio Invida.

—

SOBOTA 29/10 SATURDAY

11.00

Zelena dvorana Green Hall

Dokumentarnica – predstavitev dokumentaristične delavnice

Dokumentarnica: Presentation of the documentary filmmaking workshop

Društvo slovenskih režiserjev in režiserk je lani uvedlo nov programski sklop, dokumentaristični laboratorij – Dokumentarnico, ki bo tudi letos potekal pod mentorskim vodstvom režiserjev Petre Seliškar, Matjaža Ivanišina in Roka Bička. Projekt finančno podpira Slovenski filmski center, javna agencija (SFC). Potek, cilje in način dela na delavnici bodo predstavili mentorji; udeleženci Dokumentarnice 2021, ki so zaključili delavnico, in Dokumentarnice 2022, ki jo šele začinjajo, pa bodo na kratko predstavili svoje projekte.

In 2021, the Directors Guild of Slovenia (DSR) introduced a new programme activity: Dokumentarnica, a documentary filmmaking lab with directors Matjaž Ivanišin, Rok Biček, and Petra Seliškar, who continue to tutor the workshop this year. The project is funded by the Slovenian Film Centre. The programme, objectives, and method of the workshop will be presented by its tutors, while the participants of Dokumentarnica 2021, who have completed the training, and Dokumentarnica 2022, who are just beginning, will briefly outline their projects.

—

11.00

Zelena dvorana Green Hall

Scenarnica – predstavitev in zaključek scenaristične delavnice

Scenarnica: Presentation and closing session of the screenwriting workshop

Scenarnica, intenzivna scenaristična delavnica, ki se osredinja na verjetno najtežji del ustvarjalnega procesa – od ideje do prve različice scenarija –, je letos potekala že sedmič zapored v organizaciji Društva slovenskih režiserjev in režiserk (DSR) in DSR Scenaristi. Projekt finančno podpira Slovenski filmski center, javna agencija (SFC). Programski vodja Matevž Luzar bo uvodoma predstavil način dela na Scenarnici in nadaljnje možnosti, ki jih odpira udeležba na delavnici. Sledili bodo osebne predstavitve projektov (pitchi) z branjem kratkih insertov iz scenarijev ter slavnostni zaključek Scenarnice 2022.

Scenarnica is an intensive screenwriting workshop focusing on what could possibly be the most difficult stage of the creative process – turning an idea into the first version of the screenplay. Organised by the Directors Guild of Slovenia (DSR) and DSR Screenwriters, the seventh edition of Scenarnica was held in 2022. The project is funded by the Slovenian Film Centre. The artistic head of Scenarnica, Matevž Luzar, will start the event by shortly outlining the method used in the workshop, and the opportunities provided by participation in it. This will be followed by project pitches and the Scenarnica 2022 closing celebration.

—

14.00

Amfiteater Amphitheatre

Neodvisna šahovska cona v organizaciji DSR

DSR Free Chess Zone

Tudi letos vas vabimo, da se pomerite v šahu, kraljevski igri, za katero vam ni treba v torbi prenašati nobene dodatne opreme. Sedite za eno od obeh miz s šahovnico in brez dvoma se vam bo kmalu pridružil še

kdo z nabrušenimi možgani. Šahovski turnir organizira Šahovska sekcija DSR.

Come join us for a game of chess, a royal game that requires no special gear. Just sit at one of the two tables equipped with a chessboard, and we guarantee you won't have to wait long for another sharp mind to join you. The tournament is organised by the Chess Division of the Directors Guild of Slovenia (DSR).

—

14.00

Amfiteater Amphitheatre

Družabno srečanje DSR ob kosilu

DSR Lunch Get-together

Vabljeni na druženje ob kosilu! Dobrodošli vsi filmski navdušenci – profesionalci in tudi tisti, ki to šele postajate. Gostitelja sobotnega družabnega popoldneva sta Društvo slovenskih režiserjev in režiserk in 25. Festival slovenskega filma Portorož.

Join us for a social get-together over lunch! All film enthusiasts are welcome: professionals or professionals-to-be. The Saturday afternoon get-together is hosted by the Directors Guild of Slovenia (DSR) and the 25th Festival of Slovenian Film Portorož.

—

14.00

Amfiteater Amphitheatre

Podelitev nagrade kosobrin za dragocene filmske sodelavce neavtorskih poklicev

Kosobrin Awards ceremony celebrating priceless below-the-line crew members

Društvo slovenskih režiserjev in režiserk bo na priložnostni slovesnosti že osmič podelilo

nagrado kosobrin dragocenemu filmskemu sodelavcu/sodelavki. Podelitev nagrade kosobrin poteka v okviru programskega sklopa Večeri Društva slovenskih režiserjev in režiserk, ki ga finančno podpira Slovenski filmski center, javna agencija.

At the 8th Kosobrin Awards Ceremony, the Directors Guild of Slovenia will present its 2022 Kosobrin Award for a priceless crew member. The Kosobrin Awards Ceremony is part of 'Evenings of the Directors Guild of Slovenia', a programme funded by the Slovenian Film Centre.

—

NEDELJA 30/10 SUNDAY

10.00

Zelena dvorana Green Hall

Sedma scenaristična delavnica Kratka scena – javne predstavitve projektov

7th Edition of 'Kratka Scena'

Screenwriting Workshop:

Pitching session

Kratka scena je polletna delavnica, ki vključuje spoznavanje teorije in prakse scenaristike, razvoj ideje in pisanje scenarija za kratki film. Letošnja je že sedma po vrsti, a prvič poteka v obogatnem formatu, ki vključuje tudi srečanja na treh domačih filmskih festivalih. Zaključek delavnice z javno predstavitvijo projektov pa se bo zgodil na FSF Portorož.

Devet mlajših scenaristk in scenaristov bo predstavilo ideje za kratke in animirane filme, za katere so pod vodstvom mentorjev razvili scenarije, ki so pripravljeni na naslednje produkcijske korake in sodelovanja. Lina Eržen predstavlja projekt Desna roka, Nika Tomažič projekt Kemija smeti, Miha Reja projekt Kožuh, Nadina Štefančič projekt Loterija, Nika Otrin projekt Metamorfoza, Mitja Mlakar projekt Ježev koncept, Armin Čulić projekt Zakaj sovražim vlak in Lenart Sušnik projekt Zarja.

Delavnico organizira Društvo za uveljavljanje kratkega filma Kraken / Mednarodni festival kratkega filma FeKK.

'Kratka Scena' is an intensive six-month workshop to learn about the theory and practice of screenwriting, develop one's idea, and write a screenplay for a short film. Now in its seventh edition, the workshop is under way in an upgraded, updated format, including sessions at three film festivals, the closing session with project pitches taking place at FSF Portorož.

Nine young screenwriters will pitch their ideas for animation and fiction shorts after working with their tutors to develop scripts that are ready for next production stages and collaborations.

This year's participants include Lina Eržen (with project 'Desna roka'), Nika Tomažič (with 'Kemija smeti'), Miha Reja (with 'Kožuh'), Nadina Štefančič (with 'Loterija'), Nika Otrin (with 'Metamorfoza'), Mitja Mlakar (with 'Ježev koncept'), Armin Čulić (with 'Zakaj sovražim vlak'), and Lenart Sušnik (with 'Zarja').

The workshop is organised by the Society for short film promotion Kraken / International short film festival FeKK.

—

16.00

Gledališče Tartini Piran

Tartini Theatre Piran

Kino Ekran: František Čáp 50!

Ekran Cinema: František Čáp 50!

Letos mineva 50 let od smrti Františka Čápa (1913–1972), filmskega ustvarjalca čeških korenin, ki je v začetku 50. let iz Nemčije na povabilo direktorja Triglav filma Branimirja Tume prišel v Slovenijo oziroma v takratno Jugoslavijo, kjer je med letoma 1953 in 1965 ustvaril 12 filmov. Čáp je pridobil jugoslovansko državljanstvo in se za stalno naselil v

Piranu, kjer je tudi pokopan. Marcel Štefančič, jr., v knjigi Na svoji zemlji Tumovo dejanje označi za »vizionarsko«, saj je z njim odprl slovenski film svetu.

O Čápu, njegovem življenju, delu, vlogi in pomenu za slovensko kinematografijo bosta pred projekcijo filma *Ne čakaj na maj* (1958) spregovorili filmski kritičarki in sodelavki revije Ekran Anja Banko in Ana Šturm. Dogodek smo pripravili v sodelovanju z revijo Ekran.

This year marks the 50th anniversary of the death of František Čáp (1913–1972), a Czech-born filmmaker who moved from Germany to Slovenia in the early 1950s at the invitation of the director of Triglav Film, Branimir Tuma, and went on to make 12 films in the then Yugoslavia between 1953 and 1965. Čáp obtained Yugoslavian citizenship and settled in Piran, where he was buried. In his book *Na svoji zemlji* ('On Our Own Land'), Marcel Štefančič, Jr., described Tuma's move as "visionary", one that opened Slovenian cinema to the world.

Before the screening of *Don't Whisper* (1958), join us for a discussion about Čáp, his life, work, role in and significance for Slovenian cinema with film critics and Ekran Magazine contributors, Anja Banko and Ana Šturm. Organised in collaboration with Ekran Magazine.

www.dsr.si/category/si/podcast

Podcast **Filmarija** nastaja pod okriljem Društva slovenskih režiserjev in režiser od decembra 2020. Tudi letos bo spremljal dogajanje na festivalu in o tem poročal v posebni pofestivalski oddaji. Podcast o raznolikih temah, povezanih s filmsko umetnostjo, ki izhaja ob sredah kot štirinajstnevnik in nastaja s finančno podporo SFC, lahko poslušate na zgornji povezavi.

Filmarija is a podcast started in December 2020 by the Directors Guild of Slovenia. As in previous years, its creators will make a special post-festival episode dedicated to the festival. Covering various topics related to the art of cinema, Filmarija is a fortnightly podcast supported by SFC. You can catch it every other Wednesday at the address at the top.

festival so omogočili funding contributors



generalni partner main partner



koprodukcija co-production



generalni tehnični partner main technical partner



partnerji partners



medijski partnerji media partners



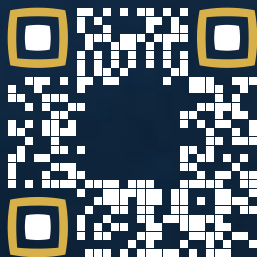
pokrovitelj festivalskih druženj festival nights sponsor



pokrovitelji sponsors



Bojan Labović
DIREKTOR FESTIVALA IN VODJA STROKOVNEGA PROGRAMA
FESTIVAL DIRECTOR AND HEAD OF INDUSTRY PROGRAMME
Marja Kodre
KOORDINATORICA STROKOVNEGA PROGRAMA
INDUSTRY PROGRAMME COORDINATOR
Tjaša Smrekar
VODJA PROJEKTA IN TRŽENJA
PROJECT MANAGER & HEAD OF MARKETING



fsf.si/2022